

全球最经典的一百本少儿书

最适合 9—16 岁孩子阅读的经典译本

青鸟

一段因寻找青鸟而明白幸福真谛的梦幻旅程

THE BLUE BIRD

Maurice Maeterlinck

[比利时]莫里斯·梅特林克 等著

刘洋 孟洁 译



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

青鸟

一段寻找青鸟而明白幸福真谛的梦幻旅程

THE BLUE BIRD

Maurice Maeterlinck

[比利时]莫里斯·梅特林克 等著

刘洋 孟洁 译



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD.

图书在版编目 (CIP) 数据

青鸟 / (比) 梅特林克等著; 刘洋, 孟洁译. — 南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2016

(全球最经典的一百本少儿书)

ISBN 978-7-5399-9101-6

I. ①青… II. ①梅… ②刘… ③孟… III. ①童话—比利时—现代 IV. ①I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 057235 号

书 名 青鸟

著 者 (比) 梅特林克 等

译 者 刘 洋 孟 洁

责 任 编 辑 邹晓燕 黄孝阳

出 版 发 行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 江苏凤凰通达印刷有限公司

开 本 652×960 毫米 1/16

印 张 14.5

字 数 180 千字

版 次 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5399-9101-6

定 价 26.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)



目录

青 鸟

第一章	伐木人的小屋	3
第二章	神仙的家	17
第三章	回忆之地	26
第四章	夜之宫殿	34
第五章	未来王国	46
第六章	光明神殿	61
第七章	墓地历险	64
第八章	林中遇险	70
第九章	依依惜别	81
第十章	如梦初醒	87

鹅妈妈的故事

灰姑娘	97
林中睡美人	104

小拇指	112
穿靴子的猫	120
蓝胡子	124
仙女	129
簇毛吕盖	132
驴皮公主	137
可笑的愿望	143
格丽泽尔达	146

蜜蜂公主

前言	159
第一章 白玫瑰与白王后	161
第二章 两小无猜	163
第三章 乔治的学习生活	165
第四章 遇见老妇人	167



第五章	在瞭望塔所见	170
第六章	去水妖湖	173
第七章	乔治被困水妖湖	179
第八章	蜜蜂被矮人带走	181
第九章	矮人国国王迎接蜜蜂	185
第十章	洛克王国	188
第十一章	洛克国王的财富	191
第十二章	洛克国王向公主示爱	194
第十三章	蜜蜂见妈妈	196
第十四章	洛克国王为情所困	199
第十五章	智者奴尔的启迪	201
第十六章	乔治的遭遇	205
第十七章	洛克国王解救乔治	209
第十八章	老裁缝的奇遇	213

第十九章 小绸缎鞋 217

第二十章 解救蜜蜂 220

第二十一章 大结局 225

青 鸟



【比利时】莫里斯·梅特林克 著

【法国】乔吉特·勒布朗 改编

刘 洋 译

第一章

伐木人的小屋

从前，在一大片古老森林的边上，坐落着一间小屋，小屋里住着一位伐木人和他的妻子。他们有一对可爱的子女，这两个孩子曾有过一段精彩的奇遇。

不过，在讲述这段奇遇之前，我必须先介绍一下这两个孩子，好让大家对他们的性格有所了解。因为如果不是他们生性体贴，英勇无畏，各位读者即将听到的这段奇事也就不会发生了。

故事中的小主人公名叫提蒂尔，今年十岁，他的妹妹米蒂尔则只有六岁。提蒂尔个子很高，长得漂亮，身体健康结实。因为生性顽皮，他那一头乌黑的卷发总是乱蓬蓬的。这是一个十分招人喜爱的孩子，一张小脸总是喜气洋洋的，绽放着灿烂的笑容，那双眼睛也是熠熠闪光。最为可贵的是，这个小男子汉身上流露出的英勇与无畏显示出他有着一颗高尚的心。清晨，他与父亲并肩走在林间小路上。父亲名叫提尔，是个伐木人。尽管提尔爸爸衣衫破旧，但是走起路来却依旧是雄赳赳气昂昂，仿佛这世间一切美好的事物都在静静等待，等待在他经过时向他绽放笑容。

提蒂尔的小妹妹米蒂尔性格则截然不同。她穿着提尔妈妈为她悉心缝补的长裙，显得俏丽可爱。哥哥皮肤黝黑，妹妹则十分白嫩，一双怯生生的蓝色大眼睛如同田野中的勿忘我一般。任何东西都有

可能吓到她，一点小事也能令她泪眼汪汪。米蒂尔虽然还是个小姑娘，身上却拥有最为高贵的女性气质：她性情温柔，富有爱心，对哥哥也是百依百顺。如果要她跟随哥哥一起踏上一段漫长的危险征程，她也绝不会有丝毫犹豫，更不会抛下哥哥不管。

我们两位小主人公是如何在一天夜里来到外面的世界寻找幸福，他们又经历了怎样的遭遇，这才是我们故事所要讲述的重点。

提尔爸爸的小屋是全村最为破旧的。由于对面坐落着一幢富人家的大房子，这使得提尔家的小屋显得愈发凄凉。透过小屋的窗子可以看到对面屋里的情形：夜晚来临，对面大房子里的餐厅与客厅灯火通明；白天，孩子们在阳台、花园与温室中玩耍。温室中总是长满了奇花异草，引得许多人大老远从城里来此观赏。

言归正传。在圣诞节前夕这个特别的夜晚，提尔妈妈将一双儿女安顿在床上，比平日更为深情地亲吻了他们。她感到有些难过。狂风凛冽，大雪肆虐，提尔爸爸无法进林子伐木砍柴，所以提尔妈妈没钱买礼物来填充提蒂尔和米蒂尔的圣诞长袜。孩子们很快进入了梦乡。四周一片宁静，只能听到小猫小狗的呼噜声和祖父那台老座钟的滴答声。突然间，一道如太阳般明亮的光穿透挡板照进屋内，桌上的灯自己亮了起来。两个孩子醒了过来，打着哈欠，揉着眼睛，胳膊也从被窝里伸了出来。提蒂尔试探着唤了一声：“米蒂尔？”

“嗯？”米蒂尔答道。

“你睡着了吗？”

“你呢？”

“还没呢，”提蒂尔说道，“我在跟你说话呢，怎么可能睡着？”

“今天是圣诞节吗？”妹妹问道。

“还没到呢，明天才是圣诞节。不过，有什么关系呢，反正今年圣诞老人也不会送我们礼物。”

“为什么？”

“听妈妈说没法进城去请他。但他明年会来。”



“明年还很远吗？”

“还有好一阵子呢，”提蒂尔答道，“但今晚他会去富人孩子家。”

“真的？”

“对啦！”提蒂尔突然大叫一声，“妈妈忘了把灯熄灭，我有主意啦！”

“什么主意？”

“快起来！”

“可是，不行呀！”米蒂尔道。她总是牢记着大人的叮嘱。

“为什么不行？这里又没人。看到那边的窗子了吗？”

“哦！那里多亮啊！”

“那是聚会的灯光。”提蒂尔说。

“什么聚会啊？”

“对面那些富人孩子的聚会。那是圣诞树。咱们把窗子打开吧。”

“可以吗？”米蒂尔怯生生地问。

“当然咯！现在没人管我们。你听到音乐声了吗？快起来吧！”

两个孩子跳下床跑到窗边，爬上窗前的小板凳，将窗子打开。房间里顿时充满了亮光，两个孩子热切地望着对面。

“现在什么都看得到了！”提蒂尔说道。

“可我看不到……”可怜的小米蒂尔，小板凳太小了，她都快没地方站了。

“下雪啦，”提蒂尔说，“来了两辆大马车，每辆都由六匹马拉着！”

“从车上下来十二个男孩儿！”米蒂尔伸着脖子尽力朝外看去。

“别傻了，那些都是女孩儿。”

“可他们都穿着灯笼裤呢。”

“小声点儿……快看！”

“挂在树枝上的那些金光闪闪的东西是什么呀？”

“当然是玩具咯！”提蒂尔答道，“宝剑、玩具枪、大头兵、大炮什么的。”

“桌上那些又是什么？”

“蛋糕、水果和奶油馅饼。”

米蒂尔拍着小手叫道：“那些孩子多漂亮啊！”

“他们一直在笑呢！”提蒂尔道。

“年纪小的还在跳舞！”

“是啊，咱们也跳吧！”提蒂尔提议道。

说着，两个孩子在凳子上愉快地跺着步子。

米蒂尔道：“啊，真有趣！”

“他们要吃蛋糕了！”提蒂尔叫道，“蛋糕已经拿到手里了！他们吃呀，吃呀，吃呀！哦，真好呀，真好呀！”

米蒂尔细数着幻想中的蛋糕。

“我有十二块。”

“我的是你的四倍！”提蒂尔说，“但我会分一些给你。”

我们的两位小朋友就这样欢乐地跳着，笑着，叫着，全然沉浸在对面孩子的幸福之中，甚至忘却了自己的贫穷与渴望。很快，他们的善良就得到了回报。突然传来一阵响亮的敲门声，两个孩子吓了一跳，他们停止了嬉戏，动也不敢动。接着，木质的大门“嘎吱”一声自己抬了起来，大门徐徐打开，一个身穿绿衣、头戴红色兜帽的老妇人慢步走了进来。她弓腰驼背，走路一瘸一拐，而且只有一只眼睛。她的鼻尖几乎要碰着下巴，还拄着一根拐杖。她一定是个神仙。

她一瘸一拐地来到孩子们跟前，吸吸鼻子问道：

“你们这里有没有会唱歌的小草，或是青色的鸟儿？”

“小草倒是有，”提蒂尔吓得浑身发抖，怯生生地答道，“不过不会唱歌。”

“提蒂尔有只鸟……”米蒂尔说。

提蒂尔赶忙上前说明：“但它是我的，不能给人。”

理由很充分，不是吗？

神仙戴上她那副又大又圆的眼镜，细细打量着那只鸟。

“它的颜色不够青，”她叫道，“为了我那生着重病的小女儿，我一定得找到青鸟……你们知道青鸟代表着什么吗？不知道？我看也是。不过既然你们都是好孩子，我就告诉你们吧。”

神仙举起她那弯曲的手指，碰碰那又长又尖的鼻子，用一种神秘的语气悄声说道：“青鸟代表着幸福。你们要明白，我的小女儿只有感觉到幸福，她的病才能好。正因如此，现在我命令你们到外面的世界里为她寻找青鸟。你们必须立刻动身……你们知道我是谁吗？”

两个孩子你看看我，我看看你，一脸茫然。事实上，他们从没见过神仙。如今真有这么一位站在面前，兄妹俩还真有点害怕。但提蒂尔马上礼貌地答道：“你很像我们的邻居贝尔林格夫人。”

提蒂尔以为这样讲是对神仙的赞赏，因为贝尔林格夫人的铺子就开在他家隔壁，那可是个好地方。铺子里摆满了各式各样的糖果、弹珠、巧克力、雪茄、糖人和甜鸡肉。遇上赶集的日子，店里还会有很多包着金纸的大个儿姜汁饼人儿。贝尔林格婆婆跟这位神仙一样长着一个丑巴巴的鼻子，年纪也很大，走起路来也一瘸一拐的。不过这位婆婆十分慈祥，还有个可爱的小女儿。小女孩星期天常跟伐木人家的小兄妹一起玩耍。不幸的是，这个有着一头美丽秀发的可爱姑娘却一直饱受某种不知名怪病的困扰，所以经常要卧床养病。每到此时，她总是求提蒂尔把鸽子借给她做玩伴。不过提蒂尔实在太喜爱那只鸽子了，无论如何都不肯借。他认为所有这些都跟神仙讲述的故事十分相像，所以才会叫她贝尔林格夫人。

他万万没有想到的是，神仙居然气得面红耳赤。身为神仙，她可以随心所欲、随时随地改变自己的相貌，也喜欢不同于常人的怪异打扮。那天晚上，她恰巧把自己变成了一个上了年纪的丑老太太，弓腰驼背，瞎了一只眼，肩膀上还披散着两绺灰发。

“我看起来怎么样？”她问提蒂尔，“是美是丑？是老是少？”

她之所以这么问，是想试探一下提蒂尔有多善良。他把头扭到一边，不敢说出真实的想法。神仙大吼一声：“我可是贝蕊琳仙女！”

“哦，是吗！”提蒂尔答道。他被吓得浑身发抖。

这下子神仙满意了。她见孩子们依然穿着睡衣，便叫他们去换衣服。神仙一边帮米蒂尔穿衣，一边问：“你们的爸爸妈妈呢？”

“在房里，”提蒂尔说着，指了指右边那扇门，“他们在睡觉呢。”

“祖父祖母呢？”

“死了……”

“那还有其他的弟弟妹妹吗？”

“有，还有三个弟弟。”提蒂尔答道。

“还有四个小妹妹。”米蒂尔补充道。

“他们在哪儿？”

“他们也死了。”提蒂尔说。

“想再次见到他们吗？”

“想！现在就想！让我们见见吧！”

“他们又不在我的口袋里。”神仙说，“不过你们很走运，在你们穿越回忆之地时就会见到他们。他们就在你们寻找青鸟的途中，左手边转三个弯以后……我刚刚敲门时你们在做什么？”

“我们在玩吃蛋糕的游戏。”提蒂尔答道。

“你们有蛋糕？蛋糕在哪？”

“在富人孩子的家里……快来看，多漂亮啊！”

提蒂尔拉着神仙来到窗前。

“可吃蛋糕的是别人啊！”神仙说道。

“没错，但我们可以看到他们吃。”提蒂尔说。

“你们不生他们的气？”

“为什么要生气呢？”

“他们把蛋糕吃光了呀。依我看，他们不该只顾着自己享用，应该分些给你们。”

“我们一点也不生气。他们是有钱人！那边可真漂亮，不是吗？”

“其实这里也是一样，只是你们看不到罢了……”

“我看得见!”提蒂尔说,“我的眼力可好了,我连教堂大钟上的时间都看得清清楚楚,而爸爸就看不清!”

神仙突然间大发脾气。

“我说看不到,你们就看不到!”

她的火越发越大,好像看得清教堂的钟表是天大的事情一样!

当然,神仙并不是真的认为提蒂尔看不到。提蒂尔心地善良,应该得到幸福与快乐,神仙只是想教会他发现事物最善最美的一面。这可不是件容易事,她清楚地知道,大多数人终其一生都没有真正地享受过近在身边的幸福与快乐。不过,她毕竟是个无所不能的神仙,于是便决定送给提蒂尔一顶小帽。这顶帽子上装饰着一颗能够呈现真相的魔法钻石,这颗魔法钻石让提蒂尔能够看到事物的内在,令他明白万物都有着自己独特的生命和存在意义,与我们自己的生命相契合,使我们的生活变得幸福。

神仙从挎在身体一侧的大袋子里取出了帽子。绿色的小帽上装饰着白色的帽徽,正中间镶着一枚闪闪发亮的大宝石。提蒂尔高兴得不得了。神仙向他解释宝石如何发挥作用:按一下顶部,就可以看到事物的灵魂;稍微向右转一下,就会看到事物的过去;向左转,便可以看到未来。

提蒂尔高兴得手舞足蹈,一脸的幸福,然而很快又变得患得患失起来。“爸爸会把它拿走的!”他叫道。

“不会的,”神仙说道,“只要帽子戴在你头上,就没人看得到。要试试吗?”

“要! 要!”孩子们拍着小手叫道。

提蒂尔一戴上帽子,周围的一切立马发生了神奇的变化。年迈的神仙立刻变成了年轻美丽的公主,她身穿丝绸华服,浑身珠光宝气。小屋的墙壁也立刻变得宝石般透明耀眼,粗糙简陋的松木家具也像大理石一样光滑闪亮。两个孩子拍着小手从屋子的一头跑到另一头,高兴得又叫又跳。

“哦，太棒了，真是太棒了！”提蒂尔赞叹道。

米蒂尔此时也像一个爱慕虚荣的小家伙一样，着了魔似的看着眼前公主身上美丽的裙子。

不过，更大的惊喜还在后面呢！神仙不是说过吗，所有的东西和动物都会复活，和其他人一样说话、活动。瞧啊，祖父那台老座钟上的门突然打开，柔美的音乐打破了四周的宁静，还有十二个衣着华丽、欢笑着的小人，在孩子们周围跳跃、旋转，翩翩起舞。

“她们是生命中的时辰仙子。”神仙说道。

“我可以跟她们一起跳舞吗？”提蒂尔一脸羡慕地注视着这些可爱的小人。他们从地板轻盈掠过，如同小鸟一般。

就在此时，他突然大笑起来。只见一个样子滑稽的大胖子，气喘吁吁，浑身上下都糊着面粉，从面包烤盘里挣扎着出来。他正对着孩子们鞠躬行礼呢。他是谁？原来是面包！面包先生也趁着这个自由的大好时机跑到地上来溜达溜达。他像个胖墩墩的滑稽老绅士，脸上的大面团鼓鼓的，一对胳膊又粗又壮。那两只大手只能搭在圆滚滚的大肚子上，相互间连碰都碰不着。他身穿褐色的紧身服，胸前还装饰着条纹，样子好像我们早餐吃的精致的奶油面包卷。他的头上顶着一个硕大的圆面包。想想看吧，看起来就像是滑稽的头巾。

面包先生刚从烤盘里出来，身后随即就跟上来几个模样类似的小面包。他们踉踉跄跄地从烤盘里出来，与时辰仙子跳舞，全然不顾面粉撒得仙子浑身都是，把这些美丽的女士弄得云笼雾罩。

那舞蹈真是奇特又迷人！两个孩子也是兴致盎然。时辰仙子和面包小人们跳着华尔兹；碗柜上的盘碟也助兴一般地上蹦下跳，即使粉身碎骨也在所不惜；橱柜里的酒杯相互间叮当碰撞着，彼此祝福健康长寿；叉子跟刀子在一起欢快地交谈着，声音大得你连自己说话的声音都听不见……

如果再这样下去，真不知道会闹出什么乱子来。提尔爸爸和提尔妈妈肯定会被吵醒。幸好，当屋里的喧闹到达最高潮时，烟囱里突